



Notícias da MIEF

MIEF-Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie

Boletim 44

● 今回の内容 ●

★住宅購入時の注意事項 ★自動車保険について ★MIEFの今後の予定 ★市町協会の予定
★MIEF職員紹介 ★地域のまつりについて ★賛助会員募集・新賛助会員の紹介

Compra de imóvel no Japão

Pesquisas recentes revelam que há cada vez mais estrangeiros que pretendem ficar mais de 10 anos ou se fixar definitivamente no Japão. Aqui em Mie também não é diferente. Prova disso é o crescente número de estrangeiros, nos últimos anos, que estão adquirindo um imóvel.

Quem pensa em realizar o sonho da casa própria no Japão, preste atenção nas recomendações abaixo.

Geralmente, comprar ou construir uma casa no Japão requer dezenas de milhões de ienes. Por essa razão, a maioria das pessoas entra com financiamentos, parcelando o pagamento em 30 a 35 anos. Adquirir um imóvel não é uma compra qualquer e, por isso mesmo, requer diversos cuidados. Uma das coisas mais importantes na aquisição de um imóvel é estar ciente do conteúdo dos contratos envolvidos, seja do contrato de compra, seja de construção ou empréstimo financeiro, pois muitos problemas acontecem pela falta de conhecimento do conteúdo do contrato. Independentemente de o contrato estar em sua própria língua ou em japonês, o conteúdo tem que ser lido e entendido por completo. Existe um costume muito comum entre os estrangeiros de pedir uma explicação oral para um tradutor, sem ter noção do risco que podem estar correndo. O maior risco é de o tradutor, mesmo sem intenção, acabar omitindo pontos importantes do documento, por interpretação equivocada ou mesmo por simples esquecimento. Portanto, ao invés de receber uma explicação oral, embora isso requeira certa quantia em dinheiro, é bem mais seguro solicitar uma tradução por escrito na íntegra e ler você mesmo. Mas, não se pode esquecer de que, mesmo em sua própria língua, nesse tipo de documento existem termos ou expressões complicadas e de difícil compreensão. Esclareça-se sobre todos os pontos incertos e não deixe qualquer dúvida pendente.



É importante tomar muito cuidado também no uso do carimbo com seu nome, mais conhecido no Japão como *inkan*. Muitas pessoas pensam que o *inkan* é só uma forma mais sofisticada de colocar o seu nome nos papéis, mas, no Japão, o carimbo é uma forma de assinatura. Por isso, se você carimba um contrato, isso quer dizer que você está de acordo com o conteúdo. Tome muito cuidado para não carimbar até entender e estar de acordo com todo o conteúdo do contrato. Não deixe que a concretização de um sonho acabe virando um grande pesadelo. Tome os devidos cuidados informando-se sobre tudo o que for necessário na hora de adquirir ou construir um imóvel.

Seguro para veículos – *Jidosha Hoken*

Embora seja um assunto repugnável, uma vez com as mãos no volante, sempre estaremos sob o risco de nos envolvermos em algum acidente. Além de poder acarretar danos físicos, um acidente pode ainda ocasionar despesas financeiras altíssimas. Exatamente por esse motivo, é muito importante estar inscrito em um seguro para veículos ou seja *jidosha hoken*.

No Japão, existe um seguro obrigatório para proprietários de carros ou motocicletas que é conhecido também como *jibaiseki hoken*. Dirigir um veículo sem estar inscrito no *jibaiseki hoken* constitui infração da lei com pena de multa. No entanto, o seguro obrigatório apresenta alguns pontos fracos como, por exemplo, o fato de não cobrir danos materiais e o fato de o valor da cobertura ser bem limitado. Se as despesas ultrapassarem o limite, o motorista terá que pagar o restante do próprio bolso. Por conta disso, é altamente aconselhável que os proprietários de veículos também se inscrevam em um seguro particular.



Atualmente, as empresas de seguro oferecem diversos tipos de planos, com variadas formas de garantia e facilidades. Por exemplo, dependendo do plano, o seguro pode cobrir não só os prejuízos sofridos pela vítima do acidente como também os prejuízos sofridos pelo próprio motorista, além de poder cobrir também prejuízos originados de roubos e outros casos mais específicos. Conheça os planos oferecidos pelas seguradoras e escolha o que for melhor para você e sua família. Obviamente, inscrever-se em um seguro particular não é obrigatório, mas vale a pena considerar, pois não deixa de ser uma garantia à mais para se dirigir com maior tranquilidade.

Cuidado para não confundir *jidosha hoken* com *shaken*. *Shaken* é a vistoria obrigatória que tem que ser feita no veículo em períodos determinados. Essa vistoria é feita para verificar se o veículo satisfaz as condições necessárias para circular com segurança. Para veículos novos, o primeiro *shaken* deve ser feito depois de 3 anos após a aquisição. Depois disso, é preciso refazer o *shaken* a cada 2 anos e, após 10 anos, deve ser feito anualmente. Lembre-se também de que é proibido dirigir um carro sem *shaken* em ordem.

Agenda de eventos da MIEF

Data	Evento	Local
18/out (sáb)	Festival de Intercâmbio Cultural MIEF-IATSS Forum	UST-Tsu 3º andar
26/out (dom)	Consultas com Especialistas (leis, visto)	UST-Tsu 3º andar
26/out (dom)	Orientações para Ingressantes a Escolas de Enfermagem	UST-Tsu 4º andar
7/dez (dom)	Consultas Psicológicas para estrangeiros	UST-Tsu 3º andar

Outros eventos em Mie

Data	Evento	Local
21/set (dom) Das 9:30-14:30	<i>Dia do Tênis</i> Venha e divirta-se com as aulas de tênis, para os iniciantes será ensinado desde como bater na bola e os mais experientes jogarão em dupla. Custo: Público em geral ¥ 1300; Membros ¥800; Estudantes do ensino fundamental ¥650. Inscrições: A partir de setembro (as inscrições serão fechadas assim que completar o número de pessoas)	Quadra de tênis do Yunoyama Green Hotel Promoção: Centro Internacional de Yokkaichi. Fundação Municipal de Yokkaichi Informações: Tel:059-353-9955 Fax: 059-355-5931
09/nov (dom) Das 11:00-16:30	<i>Festival Internacional de Tsu 2008</i> Encontro de pessoas de diversos países com músicas, venda de comidas típicas, bazares e muita diversão. É gratuito e não precisa de inscrição.	Tsu, parque Oshironishi (ao lado da prefeitura) Informações: Tel:059-229-3102 Fax: 059-229-3366

Funcionária brasileira da MIEF



Elisa Yoko Okano – Coordenadora de assuntos internacionais (setor educacional)

Coordeno seminários de orientação para professores, confecção de materiais didáticos para estudo da língua japonesa por estrangeiros e outras atividades voltadas à área de assistência educacional a crianças estrangeiras. Espero poder ser útil para que os alunos de origem estrangeira possam estudar com maior tranquilidade nas escolas de Mie.

Aproveitando o outono japonês

O mês de outubro já dá os primeiros indícios do outono no Japão. Como estão os seus planos para aproveitar a nova estação? Os japoneses em geral têm o costume de saírem para apreciar a mudança de cores nas folhagens de diversas árvores, mais conhecido como *kouyou*. As árvores transformam a paisagem ostentando o charme de suas folhas amarelas, vermelhas, em tons espetacularmente vibrantes, um cenário que só pode ser visto nessa época do ano. Que tal você também experimentar essa tradição milenar japonesa de apreciar o *kouyou*?

O outono é também um período repleto de festivais tradicionais regionais, os chamados *matsuri*. Em Mie, exemplos famosos de festivais típicos são o Souhei Matsuri de Komono, o Ise Omatsuri de Ise e o Tsu Matsuri de Tsu que já tem uma tradição de mais de 370 anos. Os festivais no Japão são marcados por danças típicas, desfiles religiosos e outras atrações alegres e animadas, além de feira de comidas típicas à venda em barracas montadas nas ruas.

Confira as atrações dos diversos festivais a serem realizados em Mie nos panfletos, homepage das cidades e outros meios de divulgação e experimente desfrutar de um outono tipicamente japonês.



Faça parte da MIEF / Novos Associados

Que tal se tornar um sócio de apoio da MIEF?

Sócio de Apoio é uma pessoa ou entidade que, ciente dos objetivos da MIEF, patrocina suas atividades com contribuições anuais, cujo valor é usado em projetos de "Promoção da Sociedade de Convivência Multicultural" e "Promoção de Intercâmbio Internacional" realizados por esta Fundação. Valor da anuidade: 3.000 ienes, individual; 12.000 ienes, grupo. Aguardamos novas inscrições. Para maiores informações, consulte o site da MIEF <http://www.mief.or.jp>

Novos associados Individuais (1 de maio a 31 de Julho) :Yukari Nakata,Rocha Fabiano Vieira ,Keiko Morishita,Takashi Nakami,Yasuo Kagami.

Associados renovados : Grupo: Akatsuki Gakuen, Câmara Internacional Juvenil de Tsu e outros 28 grupos.

Individuais: Ko ei, Toshikatsu Kamei, Hiroyuki Funahashi, Kazue Yamane e outras 58 pessoas.

Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (MIEF)

〒514-0009

Mie-ken, Tsu-shi, Hadokoro-cho, 700 Ed. UST Tsu, 3º andar

Segunda a sexta, Das 9:00 às 17:00 (exceto feriados)

TEL:059-223-5006

FAX:059-223-5007

E-mail: mief@mief.or.jp

<http://www.mief.or.jp>

